

*DNA Languages:*

# Van onzekerheid naar succeservaring

TEKST: JAN EGBERT KRIKKEN

Anneke Siemons “emigreerde” zelf als klein meisje naar Limburg en was au-pair in Parijs. Zo kwam ze al op jonge leeftijd twee keer in een nieuwe omgeving terecht waar men in een andere taal – of accent – sprak. Die ervaringen waren bepalend voor haar studie- en loopbaankeuzes en resulteerden uiteindelijk in een eigen onderneming. In 2010 richtte zij samen met een collega taaltrainingsbureau DNA Languages op. We spraken haar over haar bedrijf en over het belang van goede taaltraining voor emigranten.

**V**an onzekerheid naar succeservaring.’ Dat staat prominent op de website van DNA Languages. Het omschrijft het startpunt en de eindbestemming van de reis die cursisten van het taaltrainingsbureau van Anneke Siemons maken, maar het omschrijft ook haar eigen ervaring met taalverwerving. Anneke heeft namelijk zelf ervaren hoe het is om als vijfjarige naar een ander taalgebied te verhuizen: van Noord-Holland naar Limburg. “Iedereen sprak daar met elkaar in dialect. Voor een buitenstaander was dat nauwelijks te volgen. Ik heb toen zelf heel sterk gevoeld hoe naar het is om er niet bij te horen als je de taal niet beheerst.” Het was voor haar snel duidelijk dat ze, om contact te kunnen maken met haar klasgenoten, snel Limburgs moest leren.

### Hoe ben je in deze branche terechtgekomen?

“Ik vraag mezelf ook weleens af hoe ik hierin verzeild ben geraakt. Het is toevallig, maar toch ook weer niet.” Tot haar achttiende woonde Anneke in Limburg en sprak ze Limburgs. Gedurende haar jeugd had ze een grote belangstelling voor taal. Toch koos ze op de middelbare school voor vwo-*bèta*. Een carrière in de taalverwevingsbranche lag op dat

moment dus niet erg voor de hand. Twijfel over een vervolgstudie deed haar besluiten om een jaartje als au-pair te gaan werken in Parijs. “Aan zes jaar Frans op de middelbare school had ik niet zo veel. Een stokbroodje kopen lukte nog, maar ik merkte toen dat je de taal pas echt leert in de praktijk. Je ontwikkelt strategieën om toch uit te drukken wat je wilt, ook al weet je dat ene woord niet. Je wordt behendig in de taal.” Haar eigen taalervaring in Parijs intrigeerde haar en zwengelde de liefde voor taal opnieuw aan. Ze deed een studie Frans en besloot daarna Toegepaste Taalkunde te gaan studeren in Groningen.

Na haar studietijd deed ze enkele jaren ervaring op als Head/Director of Studies bij een taalinstituut in België en bij een taalorganisatie in Nederland. Haar laatste werkgever ontwikkelde zich in een richting die Anneke niet vond passen bij een taalinstituut. Eerder had ze nog twijfels over een eigen onderneming: Hoe kom ik aan klanten? Kan ik er wel van leven? Die twijfels schoof ze aan de kant en in 2010 startte ze samen met haar toenmalige compagnon Dorte Kramers DNA Languages – zij vertegenwoordigt de D in DNA. Anneke: “Als ik de ideeën en ambitie die ik had serieus wilde nemen, was er eigenlijk geen andere keuze dan voor mezelf beginnen.”

### Tienjarig bestaan

In de afgelopen tien jaar leerden tal van professionals, onder wie een flink aantal prominenten, van Anneke of van een van haar taaltrainers de taal van hun keuze. “Zo taalonzeker als velen binnenkomen, zo zelfverzekerd vertrekken ze weer met hun nieuwverworven taal.” Het gaat voornamelijk om taalcursussen Engels, Nederlands, Frans, Duits, Spaans of Italiaans. “Bij DNA Languages helpen we mensen zakelijk beter te communiceren in een andere taal. Met andere woorden: we helpen mensen die uit het buitenland komen en in Nederland werken om in hun dagelijkse werk en leven beter te communiceren in het Nederlands, of mensen die in hun werk te maken hebben met internationale collega’s en/of klanten om te communiceren in de betreffende taal.” Daarnaast heeft Anneke ruime ervaring in taalcursussen voor mensen met emigratieplannen. Zo heeft ze ook veel cursisten voor bepaalde of onbepaalde tijd naar Groot-Brittannië zien vertrekken.

### Iedereen spreekt toch Engels?

Bij emigratie naar bijvoorbeeld Italië, Spanje of zelfs Frankrijk is het niveau van taalbeheersing bij aanvang meestal niet heel hoog. De meeste Nederlanders lezen, verstaan en



spreken echter een aardig woordje Engels. Waarom is het dan toch raadzaam om voor vertrek een taaltraining te volgen? Anneke: “Dat is een goede vraag! Het overschatten van je eigen taalbeheersing is een grote valkuil als het om het Engels gaat. In de eerste plaats is onze beheersing van de Engelse taal over het algemeen nogal passief. We verstaan de taal als we een serie of film kijken en we kunnen ‘gewoon’ Engels prima lezen. Dat geeft zelfvertrouwen. Mensen hebben echter in de regel veel minder ervaring in de actieve taalbeheersing. Het converseren en spreken in een taal is een heel ander verhaal, laat staan het spreken in professionele werksituaties of met bijvoorbeeld instanties, bedrijven of organisaties waar je privé mee te maken krijgt in Groot-Brittannië. Bovendien is taal cultuur, dus besteden we in de taaltrainingen van DNA Languages ook veel aandacht aan cultuur en met name cultuurverschillen. Voor nieuwkomers zijn omgangsvormen en humor in de Engelse taalcultuur bijvoorbeeld regelmatig de oorzaak van miscommunicatie.”

### Werkwijze

“Een taaltraining moet, behalve interessant en efficiënt zijn, vooral ook de motivatie

## *“Voor nieuwkomers zijn omgangsvormen en humor in de Engelse taalcultuur regelmatig de oorzaak van miscommunicatie”*

bevorderen en plezier geven. Klanten kiezen voor ons om onze persoonlijke, klantgerichte aanpak”, zegt Anneke over de werkwijze van DNA Languages. “We doen eerst een uitgebreide intake: wat kan iemand al en wat heeft iemand nog nodig? Met welk doel wil iemand de taal leren en voor welk vakgebied? Vervolgens proberen we de taaltraining zo precies mogelijk af te stemmen op de behoefte van de cursist. Op die manier komen alleen de onderwerpen die voor de cursist van belang zijn aan de orde. We maken daarnaast veelvuldig gebruik van voorbeeldsituaties om de praktijk zo goed mogelijk na te bootsen. Het is ook mogelijk om als cursist eigen voorbeelden en materiaal aan te dragen. De training stopt pas als de vooraf vastgestelde doelstellingen bereikt zijn. Hierbij is de speciale eLearning-omgeving van grote waarde. Ook die module wordt helemaal op maat gemaakt voor de

cursist. Daarnaast werkt DNA Languages met zeer ervaren en enthousiaste trainers, die allemaal native speaker zijn in de taal die ze onderwijzen.”

### Tips

Tot slot heeft Anneke nog een tweetal tips wat betreft het leren van een taal als voorbereiding op een emigratie of een langer verblijf in het buitenland: “De kloof tussen passieve kennis en actieve kennis is groot. Vaak zit het met het begrijpen van een taal wel goed, maar het zelf spreken is een verhaal apart, dus dwing uzelf om zo vaak mogelijk met mensen in gesprek te gaan. Een andere tip: houd voor uzelf een woordenboekje bij en noteer daarin nieuwe woorden of uitdrukkingen – elke dag minstens vijf nieuwe woorden. U zult zien dat u met sprongen vooruitgaat.” ■